



2013

Jahresbericht | Rapport de gestion



## Die Verwaltung der Gesellschaft L'administration de la compagnie

### Verwaltungsrat/Conseil d'administration

<b>Dr. Hans Künzle</b>	Präsident/Président	Wollerau
<b>Thomas Widmer</b>	Vizepräsident/Vice-président	Stein am Rhein
<b>MartinENZ</b>		Liebefeld
<b>Ralph Jeitziner</b>		Liestal

### Direktion/Direction

<b>Thomas Tanner</b>	Vorsitzender der Geschäftsleitung/Président du Comité de Direction
<b>Patrik Grobe</b>	Mitglied der Geschäftsleitung/Membre du Comité de Direction
<b>Christophe Bürki</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Yigal Dominitz</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Petra Eggimann</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Jasmin Gasser</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Elvedin Jakupovic</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Céline Jermann</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Christian Jetzer</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Anil Kumar</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Jean-Marc Mange</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Philippe Pfulb</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Roman Schicker</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Davide Simone</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Martin Tanner</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre
<b>Tin Zovko</b>	Mitglied des Kaders/Membre du cadre

### Revisionsstelle/Organe de révision

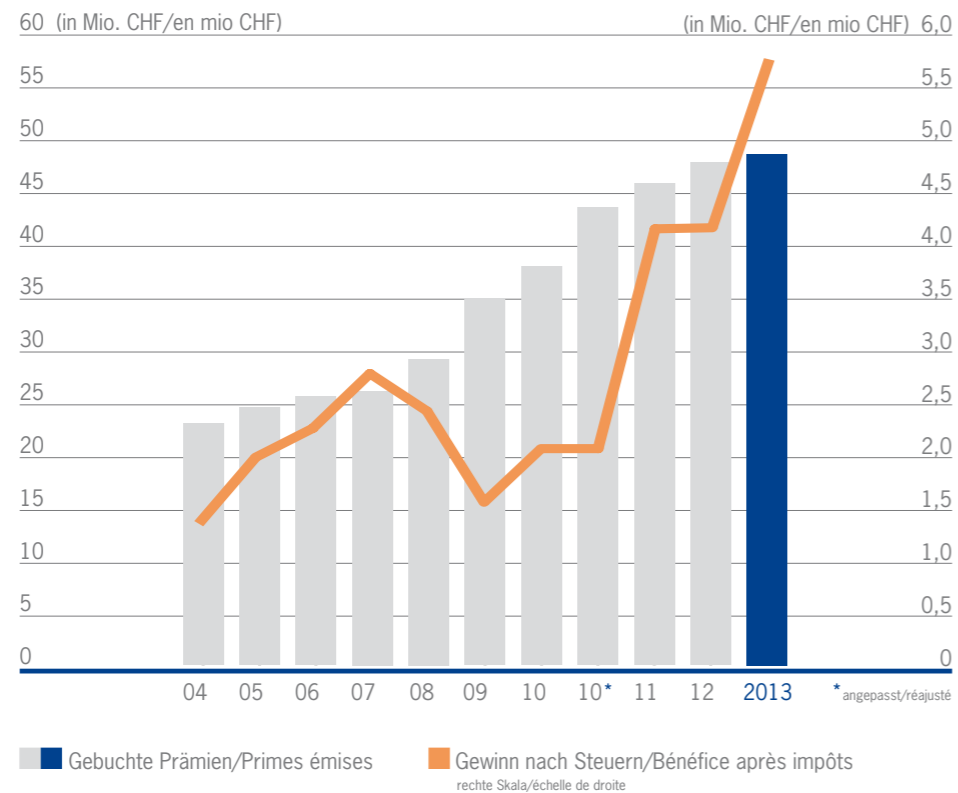
**PricewaterhouseCoopers AG, Basel**

### Sitz der Gesellschaft/Siège de la compagnie

**EUROPÄISCHE Reiseversicherungs AG**  
EUROPÉENNE Assurances Voyages SA  
CH-4003 Basel, Margarethenstrasse 38  
Telefon 058 275 22 10, Fax 058 275 27 42  
info@erv.ch, www.erv.ch

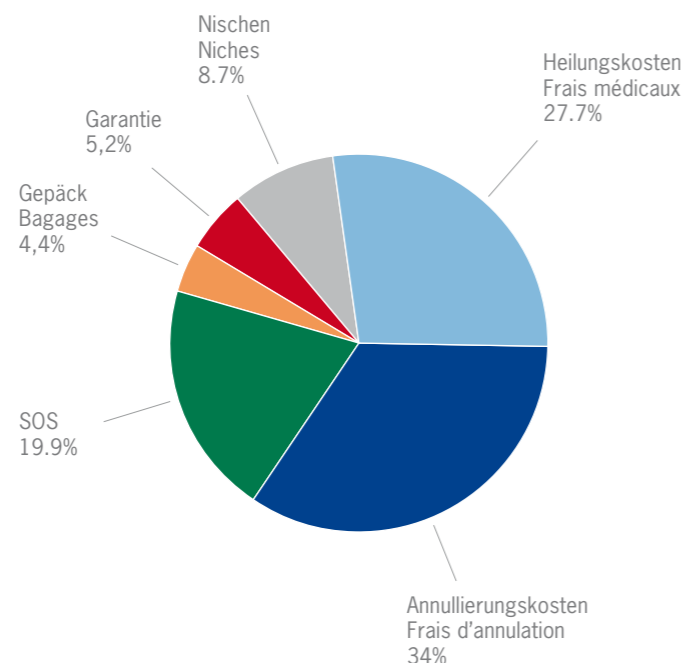
## Wachstum und Ertragskraft 2004 bis 2013

## Evolution des primes et bénéfice 2004 à 2013



## Aufteilung nach Branchen 2013

## Répartition par branches 2013



## Bericht des Verwaltungsrates

## Rapport du Conseil d'administration

Wir freuen uns, Ihnen die Rechnung über das 94. Geschäftsjahr unserer Gesellschaft vorzulegen.

Nous avons le plaisir de vous présenter les comptes de notre 94<sup>e</sup> exercice.

Dank solidem Verlauf schliesst die EUROPÄISCHE das Berichtsjahr mit einem sehr guten Endresultat. Das erfreuliche Fazit verantworten hauptsächlich die Nischengeschäfte im Geschäftsreise- und Tierversicherungsbereich, bei der Ski- und Sportversicherung sowie bei der Krankenversicherung für ausländische Gäste und Studenten.

L'EUROPÉENNE clôt son exercice avec un très bon résultat final grâce à une année favorable. Ce bilan réjouissant revient aux assurances alternatives telles que les voyages d'affaires et le domaine des assurances pour animaux, à la couverture d'articles de sports ainsi qu'à l'assurance maladie pour hôtes et étudiants venant de l'étranger.

Im traditionellen Reisegeschäft hemmen hingegen der allgemeine Strukturwandel im Reisebüro-Touropervisor-Umfeld und höhere subjektive Risiken einen prosperierenden Umsatzzuwachs.

Le changement structurel global dans le domaine de l'assurance de voyage traditionnelle et des risques subjectifs plus conséquents freinent quelque peu l'accroissement du chiffre d'affaires.

Insgesamt beträgt das Wachstum 1,71%. Trotz steigendem Druck auf die Abschlusskosten und stetig restriktiver werdenden Rücktrittsbedingungen im Annullierungsbereich verharzt die Netto-«Combined-Ratio» dank hoher Professionalität und schlanker Kostenstruktur bei glänzenden 89,6%. Neben dem sehr befriedigenden versicherungstechnischen Ergebnis konnte in der Berichtsperiode zudem ein ausserordentlicher Ertrag aus Kapitalanlagen erzielt werden.

La croissance du volume de primes atteint 1,71%. Malgré la pression de plus en plus forte sur les commissions et des conditions d'annulation de voyages de plus en plus restrictives, le «Combined-Ratio» net se maintient au magnifique niveau de 89,6% grâce à un très grand professionnalisme et une structure de coûts très épurée. En plus du résultat technique très satisfaisant de la période sous revue, nous avons réalisé un revenu exceptionnel sur les placements.

Wegen der guten Produktivität und des breit diversifizierten Geschäftsmodells bleiben die kurz- und mittelfristigen Aussichten für die EUROPÄISCHE bezüglich Erhaltung einer hohen technischen Ertragskraft unverändert positiv.

Les perspectives à court et à moyen terme de maintien d'un haut rendement des affaires techniques restent positives pour l'EUROPÉENNE, grâce à une bonne productivité et à la large diversification de son portefeuille d'assurances.

Mit dem Tag der diesjährigen Generalversammlung endet das Verwaltungsratsmandat von Herrn Thomas Widmer. An seiner Stelle wird Herr Armin Suter als neues Verwaltungsratsmitglied zur Wahl vorgeschlagen. Herr Widmer trat im Frühjahr 2007 in den Verwaltungsrat der Gesellschaft ein. Die EUROPÄISCHE profitierte in all den Jahren von seinem profilierten Finanzfachverstand. Wir danken ihm sehr für seine Tätigkeit.

Le mandat de M. Thomas Widmer au Conseil d'administration prend fin à la date de l'assemblée générale de cette année. Pour le remplacer, le Conseil d'administration propose d'élire M. Armin Suter. M. Widmer est entré au Conseil d'administration au printemps 2007, et l'EUROPÉENNE a pu profiter de ses connaissances en matière de finances durant toutes ces années. Nous le remercions pour son soutien.

Auch unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern schulden wir einen besonderen Dank für ihre guten Dienste. Mit ihrem steten Engagement haben sie entscheidend zur Fortentwicklung der Gesellschaft und zum erfreulichen Ergebnis beigetragen.

Nous remercions tout spécialement nos collaboratrices et collaborateurs pour leur engagement constant qui a contribué de manière décisive au développement de la société ainsi qu'à ce résultat réjouissant.

Unseren Geschäftspartnern und Versicherungsnehmern danken wir für das entgegengebrachte Vertrauen.

Nous adressons également nos remerciements à nos partenaires commerciaux et preneurs d'assurances pour la confiance qu'ils nous ont témoignée.

Basel, 7. April 2013  
Für den Verwaltungsrat  
**Dr. Hans Künzle**, Präsident

Bâle, le 7 avril 2014  
Pour le Conseil d'administration  
**Dr. Hans Künzle**, président

## Erfolgsrechnung 2013

Versicherungstechnische Erfolgsrechnung	2013			2012		
	brutto/brut	Rückver- sicherung/ réassurance	netto/net CHF	brutto/brut	Rückver- sicherung/ réassurance	netto/net CHF
Gebuchte Prämien	48 626 837	-8 065 963	40 560 874	47 808 197	-9 400 926	38 407 271
Veränderung der Prämienüberträge	-501 817	-209 996	-711 813	-1 988 117	-246 653	-2 234 770
Verdiente Prämien für eigene Rechnung			39 849 061			36 172 501
Bezahlte Schäden	-21 976 186	2 282 107	-19 694 079	-20 808 901	3 911 039	-16 897 862
Veränderung der Schadenrückstellungen	1 406 746	-409 064	997 682	-248 000	-931 579	-1 179 579
Technische Kosten:						
Abschlussaufwendungen	-14 655 911			-13 435 674		
Verwaltungskosten	-4 541 078			-4 667 357		
Total technische Kosten	-19 196 989	2 160 662	-17 036 327	-18 103 031	2 382 352	-15 720 679
<b>Versicherungstechnisches Ergebnis</b>			<b>4 116 337</b>			<b>2 374 381</b>
<b>Nichtversicherungstechnische Erfolgsrechnung</b>						
Ertrag aus Grundstücken und Bauten			1 149 562			1 146 054
Dividenden- und Zinserträge von Konzerngesellschaften			20 400			0
Wertschriftenertrag			649 282			663 560
Übriger Kapitalertrag			12 333			15 614
Realisierte Gewinne auf Beteiligungen, Wertschriften und sonstigen Kapitalanlagen			1 392			375
Total Ertrag aus Kapitalanlagen			1 832 969			1 825 603
Unterhalt und Betriebskosten für Bauten			-161 036			-206 323
Aufwand für die Verwaltung von Kapitalanlagen			-248 510			-232 313
Abschreibungen auf Grundstücke und Bauten			-120 000			-120 000
Realisierte Verluste auf Wertschriften und sonstigen Kapitalanlagen			-546			0
Aufwand für Zinsen			-158 565			-158 651
Total Aufwand für Kapitalanlagen			-688 657			-717 287
Übriger finanzieller Ertrag			1 647 475			1 633 157
Übriger finanzieller Aufwand			-2 280			-61 596
<b>Nichtversicherungstechnisches Ergebnis</b>			<b>2 789 507</b>			<b>2 679 877</b>
<b>Gesamtrechnung</b>						
Ergebnis versicherungstechnisches Geschäft			4 116 337			2 374 381
Ergebnis nichtversicherungstechnisches Geschäft			2 789 507			2 679 877
Steuern			-1 188 708			-902 083
<b>Jahresgewinn</b>			<b>5 717 136</b>			<b>4 152 175</b>

## Compte de profits et pertes 2013

Compte d'exploitation des opérations d'assurances	
Primes émises	
Variation des provisions pour risques en cours	
Primes acquises pour propre compte	
Sinistres réglés	
Variation des provisions pour sinistres à régler	
Frais des opérations d'assurance:	
Frais d'acquisition	
Frais d'administration	
Total des frais des opérations d'assurance	
<b>Résultat des opérations d'assurance</b>	
<b>Compte d'exploitation des opérations financières</b>	
Produits provenant des terrains et immeubles	
Produits des participations et d'entreprises liées	
Produits des titres	
Autres produits des capitaux	
Plus-values sur réalisations de participations, de titres et d'autres placements	
Total des produits de placements	
Frais d'entretien et d'exploitation des immeubles	
Charges administratives des placements	
Amortissements sur terrains et immeubles	
Pertes sur réalisations de titres et d'autres placements	
Charge d'intérêts	
Total des charges des placements	
Autres produits financiers	
Autres charges financières	
<b>Résultat des opérations financières</b>	
<b>Résultat global</b>	
Résultat des opérations d'assurances	
Résultat des opérations financières	
Impôts	
<b>Bénéfice de l'exercice</b>	





## Bilanz per 31. Dezember 2013 vor Gewinnverwendung

Aktiven		2013		2012
		CHF		CHF
Grundstücke und Bauten	7 902 000		8 022 000	
Beteiligungen	1 604 326		1 604 326	
Festverzinsliche Wertschriften	31 318 538		28 004 335	
Depotforderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft	223		224	
Kapitalanlagen insgesamt	40 825 087	40 825 087	37 630 885	37 630 885
<b>Anlagevermögen total</b>		<b>40 825 087</b>		<b>37 630 885</b>
Forderungen gegenüber Agenten	3 602 424		2 751 590	
Forderungen gegenüber Versicherungen	21 641		42 548	
Forderungen gegenüber Konzerngesellschaften	27 712		621 833	
Übrige Forderungen	272 506		403 953	
Forderungen insgesamt	3 924 283	3 924 283	3 819 924	3 819 924
Flüssige Mittel		9 149 493		14 342 632
Rechnungsabgrenzung		696 428		597 430
<b>Umlaufvermögen total</b>		<b>13 770 204</b>		<b>18 759 986</b>
<b>Total Aktiven</b>		<b>54 595 291</b>		<b>56 390 871</b>

## Passiven

Aktienkapital	3 000 000		3 000 000	
Allgemeine gesetzliche Reserven	2 000 000		2 000 000	
Freie Reserven	6 000 000		6 000 000	
Bilanzgewinn	6 178 686		7 461 549	
<b>Eigenkapital total</b>	<b>17 178 686</b>	<b>17 178 686</b>	<b>18 461 549</b>	<b>18 461 549</b>
Versicherungstechnische Rückstellungen für eigene Rechnung		23 650 630		23 936 499
Nichttechnische Rückstellungen		1 896 129		3 306 357
Verbindlichkeiten gegenüber Konzerngesellschaften		4 500 000		4 500 000
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>		<b>30 046 759</b>		<b>31 742 856</b>
Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft		242 887		341 452
Verbindlichkeiten gegenüber Konzerngesellschaften		3 143 857		2 823 245
Übrige Verbindlichkeiten		739 985		832 207
Rechnungsabgrenzung		3 243 117		2 189 562
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>		<b>7 369 846</b>		<b>6 186 466</b>
<b>Total Passiven</b>		<b>54 595 291</b>		<b>56 390 871</b>

## Bilan au 31 décembre 2013 avant répartition du bénéfice

Actifs	
Terrains et immeubles	
Participations	
Titres à revenu fixe	
Dépôts pour réassurances acceptées	
Total des placements	
<b>Total des actifs immobilisés</b>	
Créances envers agents	
Créances envers sociétés d'assurances	
Créances envers entreprises liées	
Créances diverses	
Total des créances	
Liquidités	
Comptes de régularisation	
<b>Total des actifs circulants</b>	
<b>Total des actifs</b>	

## Passifs

Capital-actions	
Réserves générales statutaires	
Réserves libres	
Bénéfice au bilan	
<b>Total des capitaux propres</b>	
Provisions techniques d'assurances pour propre compte	
Réserves non techniques	
Engagements envers entreprises liées	
<b>Fonds étrangers à long terme</b>	
Engagements résultant d'opérations d'assurance	
Engagements envers entreprises liées	
Autres engagements	
Comptes de régularisation	
<b>Fonds étrangers à court terme</b>	
<b>Total des passifs</b>	



## Anhang der Jahresrechnung 2013

Die vorliegende Jahresrechnung wurde in Anwendung der Übergangsbestimmungen zum neuen Rechnungslegungsrecht nach den bis zum 31. Dezember 2012 gültigen Bestimmungen des Schweizerischen Obligationenrechts über die Buchführung und Rechnungslegung erstellt.

### 1 Gesetzlich vorgeschriebene Angaben

#### Brandversicherungswerte der Sachanlagen

Versicherungswert der Liegenschaften CHF 15 576 700 (Vorjahr CHF 15 553 700).

#### Beteiligungen

Die Beteiligungen enthalten das Aktienpaket von 74,3% (Vorjahr 74,3%) an der Medica AG in Brüttisellen. Ihr Aktienkapital beträgt CHF 915 000. Die Medica AG betreibt eine Alarmzentrale (Organisation und Durchführung von Hilfeleistungen an Personen und Transport von Gütern).

#### Nicht zu bilanzierende Verpflichtungen

Es bestehen nicht zu bilanzierende Investitionsverpflichtungen in der Höhe von CHF 108 000 (Vorjahr CHF 124 000).

### 2 Übrige Angaben

#### Personalaufwand

Die Verwaltungskosten enthalten den Personalaufwand von CHF 3 721 186 (Vorjahr CHF 3 513 541).

#### Forderungen gegenüber Aktionären

Per 31.12.2013 bestehen Forderungen in Höhe von CHF 79 808 gegenüber Aktionären (Vorjahr CHF 89 255).

#### Nichttechnische Rückstellungen

Die Rückstellung für allfällige Risiken auf Kapitalanlagen wurde um CHF 1 400 000 reduziert (Vorjahr CHF 1 400 000).

### 3 Durchführung einer Risikobeurteilung

#### Risikomanagement

Die EUROPÄISCHE Reiseversicherungs AG ist als Tochtergesellschaft der Nationale Suisse in den Risikomanagementprozess der Gruppe integriert.

Nationale Suisse definiert Enterprise Risk Management (das Risikomanagement der Gruppe) als einen unternehmensweiten, ganzheitlichen Ansatz zu Identifikation, Bewertung, Analyse und Steuerung der Risiken, die sie im Rahmen ihrer geschäftlichen Tätigkeit eingeht. Übergeordnetes Ziel des Enterprise Risk Management ist die langfristige Erhaltung und Steigerung des Unternehmenswertes.

Die Festlegung und die Oberaufsicht des Enterprise Risk Management obliegen dem Verwaltungsrat. Das Risk Committee des Verwaltungsrates beurteilt und überwacht Funktionsfähigkeit und Wirksamkeit. Die Mitglieder der Geschäftsleitung setzen die Vorgaben des Risk Committee des Verwaltungsrates um und sind für deren Einhaltung verantwortlich.

Der Chief Risk Officer der Gruppe unterstützt die Geschäftsleitung in der Umsetzung des Enterprise Risk Management. Er leitet und überwacht mit seinem Team den gruppenweiten Prozess zu Identifikation, Bewertung, Analyse und Steuerung der wesentlichen Unternehmensrisiken. Ebenso überwacht er die Risikomanagementaktivitäten und -prozesse in den operativen Einheiten und erstellt die entsprechende Berichterstattung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.

#### Jährliche Risikobeurteilung

Nationale Suisse hat im Rahmen des Enterprise Risk Management einen standardisierten, jährlich durchgeführten Risikobeurteilungsprozess für die gesamte Gruppe implementiert. Dieser Prozess untersteht dem Chief Risk Officer der Gruppe und unterstützt die Geschäftsleitung, die Business Units, die Geschäftsfelder und die Gruppenfunktionen bei der Identifikation, Bewertung, Analyse und Steuerung der wesentlichen Risiken.

Nationale Suisse kategorisiert die Risiken in

- strategische Risiken
- operative Risiken
- Reporting-Risiken
- Compliance-Risiken

Diese Kategorisierung deckt auch die sich aus dem Versicherungsgeschäft und dem Investmentprozess ergebenden Risiken wie versicherungstechnische Risiken, Markt-, Kredit- und Liquiditätsrisiken ab. Diese gehören der Kategorie operative Risiken an.

Basel, 7. April 2014

**Dr. Hans Künzle**

Präsident des Verwaltungsrates

**Thomas Tanner**

Vorsitzender der Geschäftsleitung

## Annexe aux comptes annuels 2013

Les présents comptes annuels ont été établis sur la base des règles de comptabilisation et de présentation du Code suisse des obligations en vigueur jusqu'au 31 décembre 2012, conformément aux dispositions transitoires du nouveau droit comptable.

### 1 Informations exigées par la loi

#### Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles

Valeur d'assurance des immeubles CHF 15 576 700 (2012: CHF 15 553 700).

#### Participations

Les participations comprennent les actions représentant 74,3% (2012: 74,3%) du capital de Medica AG, Brüttisellen. La Medica AG, dont le capital s'élève à CHF 915 000, exploite une centrale d'alarme. Elle organise et exécute des interventions d'aide aux personnes et des transports de biens.

#### Engagements non portés au bilan

Les engagements d'investissements non portés au bilan s'élèvent à CHF 108 000 (2012: CHF 124 000).

### 2 Autres informations

#### Frais de personnel

Les frais généraux comprennent les frais de personnel d'un montant de CHF 3 721 186 (2012: CHF 3 513 541).

#### Créances envers des actionnaires

Au 31 décembre 2013, les créances envers les actionnaires s'élèvent à CHF 79 808 (2012: CHF 89 255).

#### Provisions non techniques

La provision pour les risques éventuels des placements de capitaux a été réduite de CHF 1 400 000 (2012: CHF 1 400 000).

### 3 Réalisation d'une évaluation du risque

#### Evaluation des risques

L'EUROPÉENNE Assurances Voyages SA, en tant que société fille de Nationale Suisse, est intégrée dans le processus de la gestion des risques du groupe.

Nationale Suisse définit l'Enterprise Risk Management (la gestion des risques à l'échelle du groupe) comme étant une approche globale et exhaustive destinée à identifier, évaluer, analyser et contrôler les risques qui peuvent survenir dans le cadre de son activité. L'objectif premier de l'Enterprise Risk Management est de garantir et de faire augmenter la valeur de l'entreprise sur le long terme.

La détermination et la surveillance ultime de l'Enterprise Risk Management sont du ressort du Conseil d'administration. L'évaluation et le suivi de son fonctionnement et de son efficacité incombent en revanche au Risk Committee du Conseil d'administration, et ce sont les membres de la direction qui sont chargés de mettre en œuvre les préconisations du Risk Committee du Conseil d'administration et de les faire respecter.

Le Chief Risk Officer du groupe aide la direction dans la mise en œuvre de l'Enterprise Risk Management. Il dirige et supervise avec son équipe les processus mis en place à l'échelle du groupe pour identifier, analyser et contrôler les principaux risques liés à l'entreprise. Il supervise également les activités et processus de gestion des risques dans les unités opérationnelles et élabore les rapports correspondants à l'intention du Conseil d'administration et de la direction.

#### Evaluation annuelle des risques

Dans le cadre de l'Enterprise Risk Management, Nationale Suisse a mis en place un processus annuel et standardisé d'évaluation des risques à l'échelle du groupe. Ce processus est placé sous la responsabilité du Chief Risk Officer et aide la direction, les Business Units, les secteurs d'activité et les fonctions de groupe à identifier, évaluer, analyser et contrôler les principaux risques.

Nationale Suisse fait la distinction entre

- risques stratégiques
- risques liés à l'activité opérationnelle (risques opérationnels)
- risques liés à l'établissement des rapports (risques de reporting) et
- risques liés au respect des lois et prescriptions (risques de Compliance)

Cette classification couvre également les risques afférents à l'activité d'assurance et aux processus d'investissement, tels les risques d'assurance, les risques de marché, les risques de crédit et les risques de liquidités, qui entrent tous dans la catégorie des risques opérationnels.

Bâle, le 7 avril 2014

**Dr Hans Künzle**

Président du Conseil d'administration

**Thomas Tanner**

Président du Comité de Direction





## Bericht der Revisionsstelle

an die Generalversammlung der EUROPÄISCHEN Reiseversicherungs AG, Basel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Europäischen Reiseversicherungs AG, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang (Seiten 6 bis 11), für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

### Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

### Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

### Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

### Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR und Art. 11 RAG) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht, und empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

**Ray Kunz** Revisionsexperte/Leitender Revisor

**Christian Konopka** Revisionsexperte

Basel, 7. April 2014

## Rapport de l'organe de révision

à l'Assemblée générale des actionnaires de l'EUROPÉENNE Assurances Voyages SA, Bâle

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'Européenne Assurances Voyages SA, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe (pages 6 à 11) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

### Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations comptables adéquates.

### Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

### Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

### Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO et art. 11 LSR) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance. Conformément à l'art. 728a al. 1 chiff. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

En outre, nous attestons que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi suisse et aux statuts et recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers SA

**Ray Kunz** Expert-réviseur/Réviseur responsable

**Christian Konopka** Expert-réviseur

Bâle, le 7 avril 2014





Verwendung des Bilanzgewinnes,  
Anträge an die Generalversammlung  
vom 7. April 2014

Gewinn des Geschäftsjahres	5 717 136	CHF
Gewinnvortrag 2012	461 550	CHF
<hr/>		
Wir beantragen, den Bilanzgewinn von	6 178 686	CHF
wie folgt zu verwenden:		
0% Dividende	0	CHF
Freie Reserven	0	CHF
Vortrag auf neue Rechnung	6 178 686	CHF

Répartition du bénéfice au bilan,  
propositions à l'assemblée générale du  
7 avril 2014

Bénéfice de l'exercice écoulé	5 717 136	CHF
Report de l'exercice précédent	461 550	CHF
<hr/>		
Nous vous proposons de répartir le bénéfice au bilan de	6 178 686	CHF
de la manière suivante:		
Dividende 0%	0	CHF
Réserves libres	0	CHF
Report à nouveau	6 178 686	CHF



